Автор: Administrator
21.04.2012 11:45 -

Наконец, и украинцы смогут познакомиться с книгой Э. Стаффорда под названием «Вдоль Амазонки». Киевское издательство «Темпора» напечатала бестселлер, который находится в мировых топах литературы для туристов. Стоит отдельно подчеркнуть тот факт, что украинский перевод стал первым в мире. Переводом занимался А. Бондарь.

Журналисты не могли упустить возможности и не встретиться с переводчиком. Они поспешили это сделать по горячим следам. Вот, что рассказал А. Бондарь им. По его словам, работая с книгой, он не предавался восхищению, а просто делал свою трудную работу. Есть в книге места, которые его поразили, а есть и те, которые не пришлись ему по душе. Особо во время встречи со СМИ он не выделял никакие моменты, придерживаясь конвенции о художественной ценности.

А. Бондарю понравились моменты, когда автор рассказывал о житье-бытье героя вблизи Амазонки. Его душевные переживания, боязнь стать жертвой кайманов или змей – сильная штука. Переводчику было приятно читать такие моменты, так как через них он узнавал, как человеческая психология со всем этим справляется и противостоит трудностям.

Самым сильным моментом в книге «Вдоль Амазонки» считаются рассказы британца о судьбе экспедиции. На эту тему можно говорить долго, что и делает автор бестселлера, но его мысли постоянно путаются, перескакивают с момента на момент. Вообще вся вылазка находилась под угрозой срыва из-за проблем с финансирование, но в конечном итоге она состоялась, продлившись больше, чем планировалось (2,5 года).

И напоследок об авторе печатного издания. Э. Стаффорд – довольно известная личность в кругах путешественников. Он совершил не одно путешествие, а много. Одним из них оказалась пешая прогулка вдоль русла р. Амазонки. Пешим ходом он прошел всю Южную Америку, выйдя к устью реки на побережье Атлантики и закрыв экспедицию…

Joomla SEO powered by JoomSEF